

ARBEITSTISCH 180 CM FÜR GROSSFORMATIGE FLIESEN
WORKTABLE 180 CM FOR LARGE FORMAT TILES
TABLE DE TRAVAIL 180 CM POUR DES CARREAUX AU GRAND FORMAT



DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

EN

INSTRUCTION MANUAL

FR

MODE D'EMPLOI



Kaufmann GmbH, Römerstraße 93, A-6811 Göfis
T +43 5522 73822-0, office@kaufmann-tools.at

Haftung

Die Fa. Kaufmann übernimmt keine Gewährleistung und Haftung für Unfälle oder Schäden die durch Fahrlässigkeit oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entsteht.

Allgemeine Sicherheitshinweise



DIE NACHSTEHEND ANGEFÜHRTEN BESTIMMUNGEN MÜSSEN AUFMERKSAM GELESEN UND BEI DER AUSFÜHRUNG UND WARTUNG ALLER PRODUKTE ZUM WESENTLICHEN BESTANDTEIL DER TÄGLICHEN PRAXIS WERDEN, UM ALLE PERSONENVERLETZUNGEN UND/ODER SACHSCHÄDEN ZU VERMEIDEN.

1. Nicht versuchen, das Produkt zu benutzen, so lange der Betrieb nicht klar verstanden wurde.
2. Wenn Zweifel aufkommen, obwohl Sie dieses Handbuch sorgfältig und gänzlich gelesen haben, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst von Kaufmann.
3. Vergewissern Sie sich, dass dem Personal alle sicherheitsbezogenen Vorschriften vor dem Gebrauch des Produktes bekannt sind.
4. Stets eine Schutzbrille, einen Gehörschutz, eine für das zu bearbeitende Produkt geeignete Maske und jede weitere persönliche Schutzausrüstung in den Bereichen tragen, die dies erforderlich machen.
5. Die Sicherheitsrichtlinien anwenden und auf deren Einhaltung achten; wenn Zweifel aufkommen sollten, erneut vor der Benutzung in diesem Handbuch nachschlagen.
6. Das Produkt darf nur für die Verwendungszwecke benutzt werden, für die es gemäß den vertraglichen Vereinbarungen mit der Fa. Kaufmann vorgesehen wurde.



DIE PRODUKTE NICHT FÜR ANDERE ALS DIE VON DER ANLEITUNG ANGEGEBENEN ZWECKE VERWENDEN. KEINE ANDEREN ALS DIE IN DER ANLEITUNG ANGEGEBENEN PRODUKTE BEARBEITEN.

Der unsachgemäße Gebrauch des Produktes kann Gefahren für den Anwender bergen und das Produkt selbst beschädigen. Für alle eventuell während der Lebensdauer des Produktes auftretenden und nicht in diesen technischen Unterlagen erfassten Probleme müssen Sie sich an unseren Kundendienst wenden, um das Problem in kürzestmöglicher Zeit zu beheben.

Anwendung

Der Arbeitstisch wird für die Bearbeitung von Platten bis zu 1,5 m (5') x 1,8 m (5,9') verwendet. Die Bauweise des Arbeitstisches ist modular und durch Verbindung zweier Tische können Platten bis zu 1,5 m (5') x 3,6 m (11,8') bearbeitet werden.

Jeder Tisch kann somit eine auf die gesamte Oberfläche verteilte Last von 150 kg (330lbs) tragen.



DAS PRODUKT DARF OHNE GENEHMIGUNG DER FA. KAUFMANN NICHT FÜR ANDERE PRODUKTE VERWENDET WERDEN. DIE FIRMA HAFTET NICHT FÜR DIREKTE ODER INDIREKTE SCHÄDEN, DIE SICH AUS EINEM UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH/ANWENDUNG ERGEBEN.

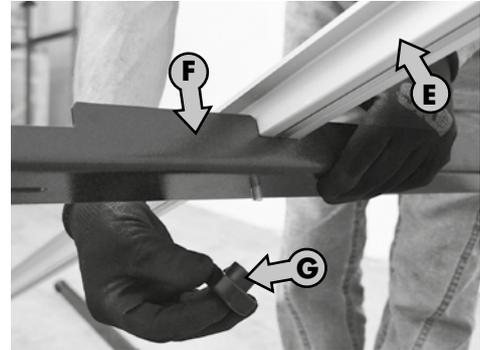
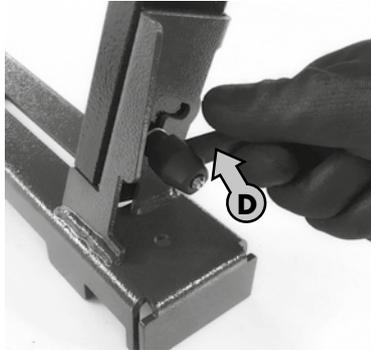
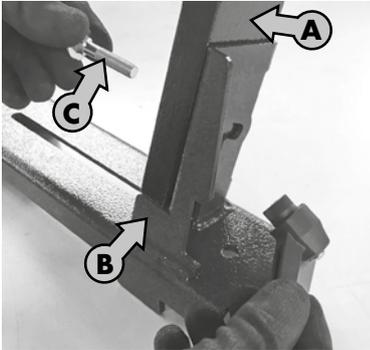


VOR DER ANWENDUNG ÜBERPRÜFEN, DASS KEINE TEILE KAPUTT, ABGENUTZT ODER BESCHÄDIGT SIND. IN DIESEM FALL FÜR IHRE RECHTZEITIGE AUSWECHSELUNG SORGEN. FÜR DIE AUSWECHSELUNG DER TEILE GENAU DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANWEISUNGEN BEFOLGEN.

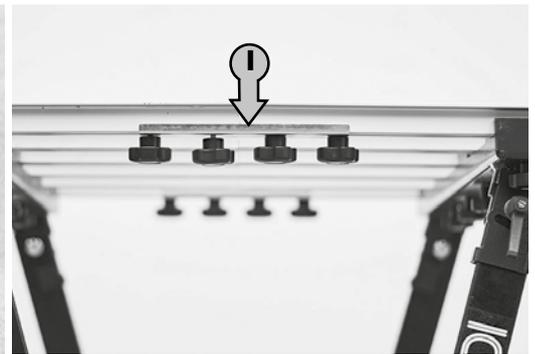
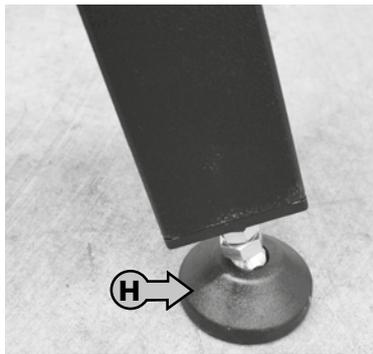
Montage



FÜR DIESE ARBEITEN SCHUTZHANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN.



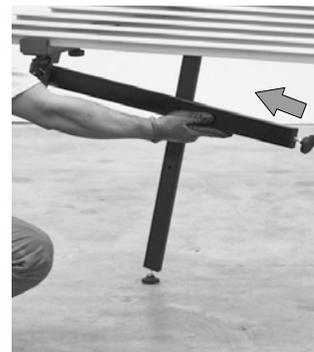
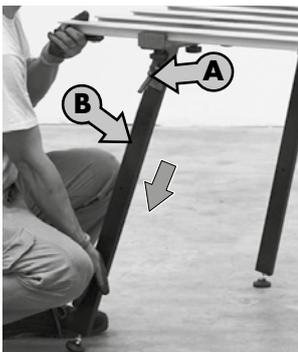
Die 4 Tischfüße (A) so in den Halterungen (B) montieren, dass die Öffnung mit dem größeren Durchmesser nach innen zeigt. Die Schraube (C) in die entsprechende Öffnung einsetzen und die Griffe (D) ganz anziehen. Eine Alu-Stange (E) auf der Halterung (F) positionieren und den Drehknopf (G) ganz festziehen.



Das Gestell anheben, die Stange (E) am anderen Halter befestigen und den Drehknopf anziehen. Die restlichen Alu-Stangen montieren. Die Füße (H) so einstellen, dass eine stabile Arbeitsfläche erzielt wird.

Um 2 oder mehr Arbeitstische zu verbinden, diese kombinieren und mit den entsprechenden Bügeln (I) verbinden. Anschließend kontrollieren, ob alle Tischfüße auf die richtige Höhe eingestellt sind, um eine stabile Fläche zu bilden.

Transport



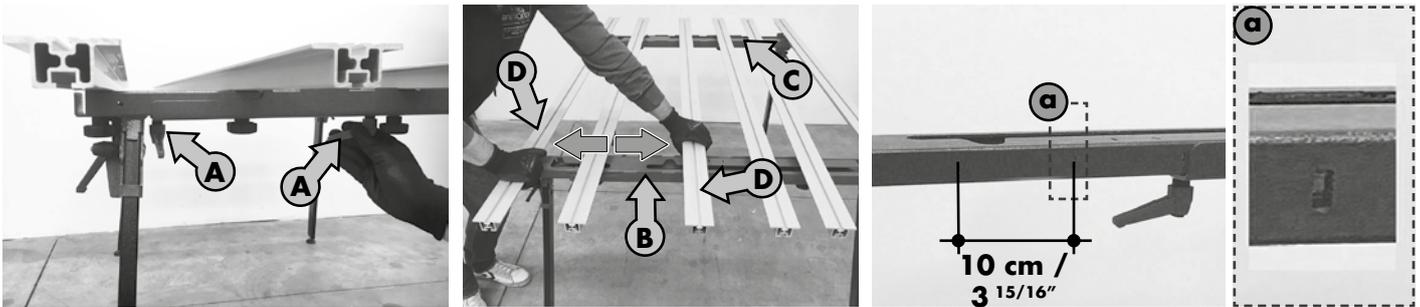
Um die Tischfüße des Arbeitstisches einzuklappen, die Griffe (A) lockern und das Bein (B) senken, drehen und nach außen drücken. Den Griff (A) anziehen.

Anwendung

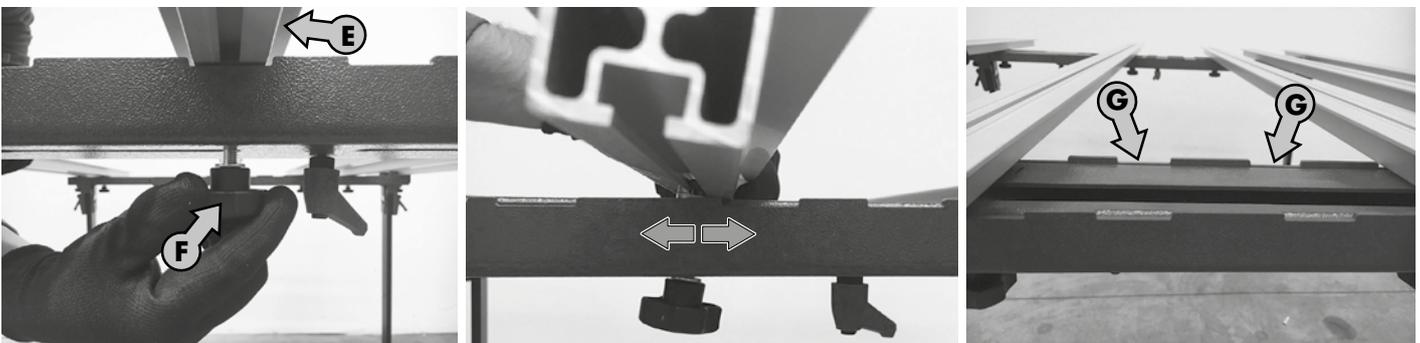


VERGEWISSERN SIE SICH VOR JEDER ANWENDUNG, DASS DER ARBEITSTISCH NIVELLIERT UND STABIL IST.

Für das Trennschneiden empfiehlt es sich, den Einschnitt in Übereinstimmung mit den Alu-Stangen vorzunehmen. Gegebenenfalls können zwei Stangen für eine größere Auflagefläche kombiniert werden.



Die Griffe (A) an beiden Stangenhaltern (B) und (C) lockern, den Arbeitstisch verbreitern und dazu an den Profilen (D) Kraft anwenden und sie an den Stangenhaltern anfassen. Es empfiehlt sich, abwechselnd jeden Stangenhalter (B) und (C) um 10 – 20 cm ($3^{15/16}$ - $7^{7/8}$) zu versetzen. Eine Kennzeichnung erfolgt durch Einkerbungen. Der Arbeitstisch kann von 100 auf 150 cm (von 3' bis 5') verbreitert werden. Nach der Breitenregulierung die Griffe (A) anziehen.



Nach Einstellung des Arbeitstisches auf die gewünschte Breite können die Profile (E) durch ein leichtes Losschrauben des Knaufs (F) und durch Verschieben der Profile (E) nach rechts oder links neu geregelt werden. Für die gewöhnlichsten Breiten (120 und 150 cm) (4' und 5') können die auf dem Stangenhalter angebrachten Einkerbungen (G) genutzt werden.

Responsibility

Kaufmann assumes no warranty nor liability for accidents or damage caused by negligence or non-observance of the safety instructions.

General safety rules



THE RULES LISTED BELOW MUST BE READ CAREFULLY IN ORDER FOR THEM TO BECOME AN ESSENTIAL PART OF THE DAILY PRACTICE IN THE USE AND MAINTENANCE OF ALL THE PIECES OF EQUIPMENT TO PREVENT ANY KIND OF ACCIDENT TO PEOPLE AND/OR DAMAGES TO THINGS.

1. Never try to use the product until its operation has been clearly understood.
2. In case of doubts, despite having carefully and entirely read this manual, please contact the Kaufmann Technical Service.
3. Make sure that all provisions relating to safety are known by the whole personnel involved in the use of the product.
4. Always wear protective glasses, hearing protectors, particulate respirator suitable for the product to be worked and any other personal protection equipment in the areas where such equipment is required.
5. Always comply with and ensure compliance with the safety rules; in case of doubts, please consult this manual again before taking any action.
6. The product must be solely used for its intended uses and according to what was established with Kaufmann by contract.



DO NOT USE THE PRODUCT FOR DIFFERENT USES THAN THE ONES SPECIFIED IN THIS MANUAL. DO NOT WORK PRODUCTS DIFFERENT THAN THE ONES WRITTEN IN THIS MANUAL.

Improper use of the product may result in dangers for the personnel in charge of operating it and may damage the product as well. For any problem that may arise during the operating life of product and that is not covered by the following technical documentation, it shall be necessary to contact our Technical Customer Service in order to resolve the problem as soon as possible.

Application

The worktable is used to process slabs up to 1.5 mt. (5') x 1.8 mt. (5.9'). The worktable is modular and, by coupling two tables, slabs up to 1.5 mt. (5') x 3.6 mt. (11.8') can be processed.

Each worktable can therefore carry a 150 kg (330 lbs) load evenly distributed on the whole surface.



THE PRODUCT CANNOT BE USED FOR OTHER TYPES OF PRODUCTS WITHOUT THE EXPLICIT AUTHORIZATION BY KAUFMANN WHICH SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY DIRECT OR INDIRECT DAMAGES DERIVING FROM AN IMPROPER USE OF THE PRODUCT.

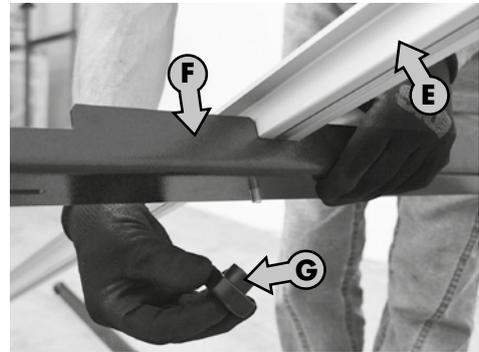
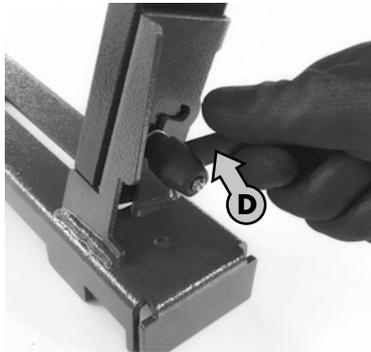
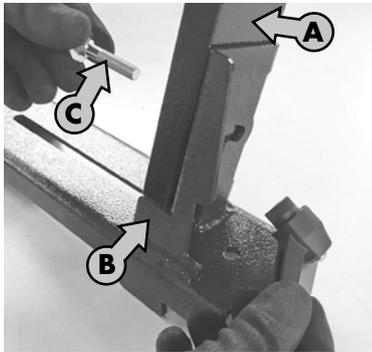


BEFORE USING THE PRODUCT MAKE SURE THERE ARE NO BROKEN, WORN-OUT OR DAMAGED PARTS. SHOULD THAT BE THE CASE, PROMPTLY REPLACE THEM. IN ORDER TO REPLACE THOSE PARTS, CAREFULLY FOLLOW THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL.

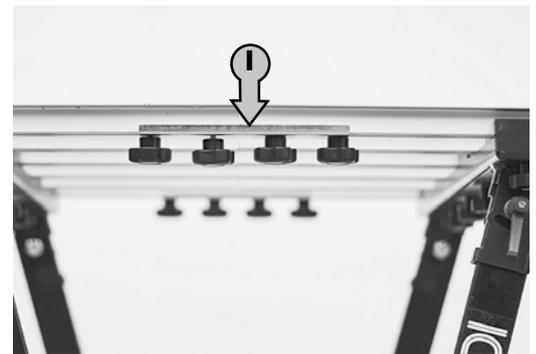
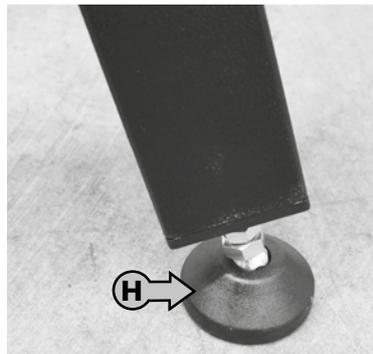
Assembly



WEAR PROTECTIVE GLOVES AND ACCIDENT-PREVENTION SHOES TO PERFORM THESE OPERATIONS.



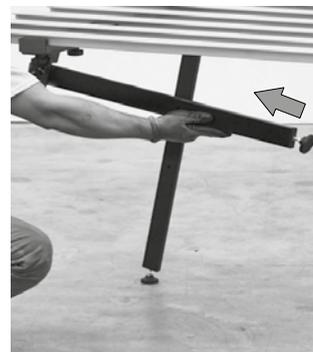
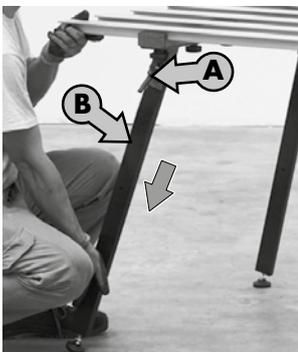
Assemble the 4 legs (A) in the supports (B) in order that the hole with the biggest diameter is pointed inwards. Insert the screw (C) in the specific seat and fasten tightly the handles (D). Position an aluminium stick (E) on the support (F) and fasten tightly the knob (G).



Lift the structure and fasten the stick (E) on the other support and fasten tightly the knob. Proceed with the assembly of the remaining aluminium sticks. Register the feet (H) in order to obtain a stable working table.

To join 2 or more tables pull them together and join them with the specific brackets (I), finally control the feet are adjusted at the right height in order to create a stable table.

Handling



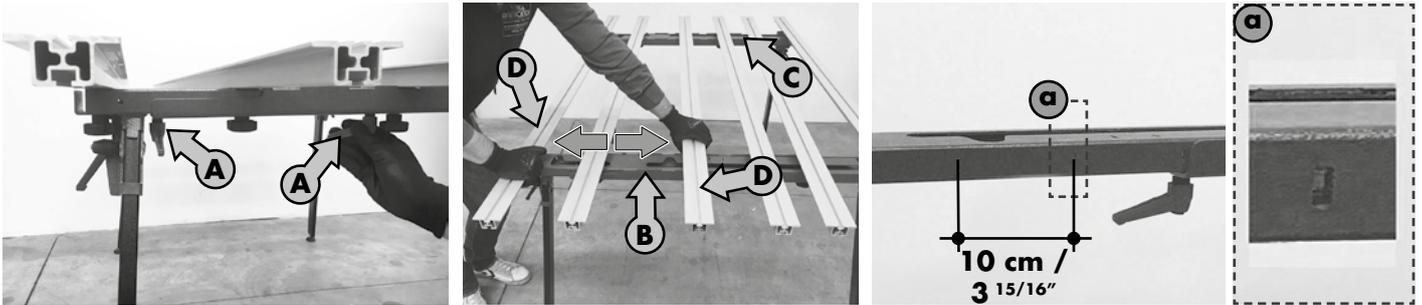
To fold the table legs slacken the handles (A) and lower the leg (B), rotate it and push it outwards. Fasten the handle (A).

Application

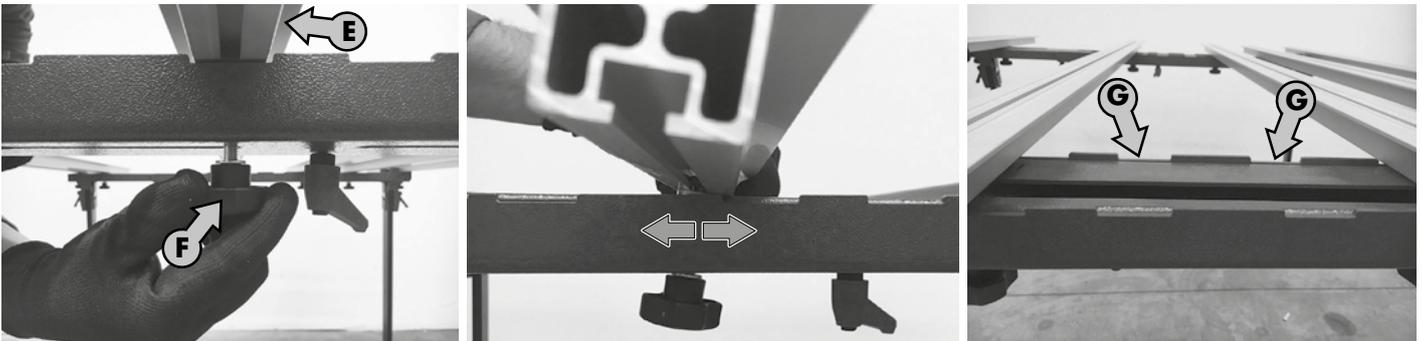


BEFORE EACH USE MAKE SURE THE WORKTABLE IS LEVELLED AND STABLE.

In case of truncation cutting it is recommended to carry out the incision alongside the aluminium sticks; if necessary it is possible to pull two sticks together to have a bigger support surface.



Loosen the handles (A) on both bar holders (B) and (C), extend the worktable by levering on the profiles (D) by grabbing them in correspondence with the bars holder. It is recommended to proceed with steps of 10-20 cm ($3^{15/16}$ - $7^{7/8}$), indicated with incisions, in an alternated way on every bar holder (B) and (C). The worktable is extendible from 100 to 150 cm (from 3' to 5'). Adjusted the length, fasten the handles (A).



Once opened the worktable of the desired length it is possible to modulate again the profiles (E) by slightly unscrewing the knob (F) and making the profile translate to the right or to the left (E). It is possible to use, for the most common lengths (120 and 150 cm) (4' and 5'), the seats (G) placed on the bars holder.

Responsabilité

La société Kaufmann n'assume aucune garantie ou responsabilité pour les accidents ou dommages causés par négligence ou non-respect des consignes de sécurité.

Remarques générales de sécurité



LA LISTE DE REMARQUES SUIVANTE DOIT ETRE LUE ATTENTIVEMENT AFIN DE DEVENIR UNE PARTIE FONDAMENTALE DE LA PRATIQUE QUOTIDIENNE DANS L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE TOUS LES APPAREILLAGES, POUR PREVENIR TOUT TYPE D'ACCIDENT AUX PERSONNES ET/OU DE DOMMAGE AUX CHOSES.

1. Ne pas tenter d'utiliser l'appareil avant d'avoir parfaitement compris son fonctionnement.
2. En cas de doutes, même après avoir lu attentivement et entièrement ce manuel, s'adresser au Service assistance KAUFMANN.
3. S'assurer que toutes les prescriptions qui concernent la sécurité soient connues par tout le personnel impliqué dans l'utilisation de la machine.
4. Porter toujours les lunettes de protections, des protections des oreilles, un masque adapté au produit à traiter et tout autre dispositif de protection personnelle dans les zones qui le requièrent.
5. Appliquer et toujours faire respecter les normes de sécurité; en cas de doute, avant d'agir, consulter de nouveau ce manuel.
6. L'appareil doit être utilisé seulement et exclusivement pour les usages auxquels il doit être destiné et selon ce qui a été établi par contrat avec KAUFMANN.



NE PAS UTILISER LES APPAREILS POUR DES UTILISATIONS DIFFERENTES DE CELLES INDIQUEES DANS LE MANUEL, NE JAMAIS TRAVAILLER DES PRODUITS DIFFERENTS DE CEUX INDIQUEES DANS LE MANUEL.

L'utilisation impropre de l'appareil peut être source de danger pour le personnel chargé de la conduction et endommager l'appareil même. Pour tout éventuel problème qui puisse survenir durant la vie opérative de l'appareil et donc non présenté dans la présente documentation technique, il faudra contacter le Service d'Assistance Clients afin de résoudre le problème dans le laps de temps le plus court possible.

Utilisation correcte

Le table de travail est utilisé pour le travail de carrelages jusqu'à 1,5 mt. (5') x 1,8 mt. (5,9'). Le banc est modulaire et en conjuguant deux bancs il est possible de travailler jusqu'à 1,5 mt. (5') x 3,6 mt. (11,8').

Chaque banc de travail peut par conséquent supporter une charge de 150 kg (330 lbs) distribuée sur l'ensemble de la surface.



L'APPAREIL NE PEUT ETRE UTILISE POUR D'AUTRES TYPES DE PRODUITS SANS L'AUTORISATION DE KAUFMANN QUI NE SERA PAS TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS DERIVANT D'UN USAGE IMPROPRE DE L'APPAREIL.

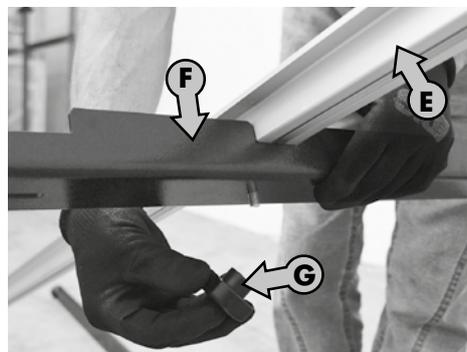
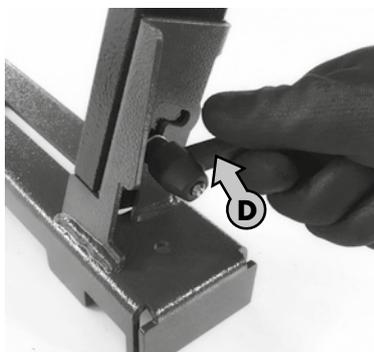
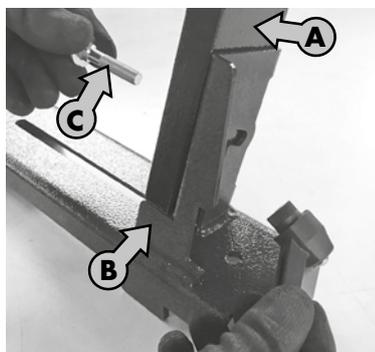


AVANT D'UTILISER L'APPAREIL, VÉRIFIER QU'ILS N'Y AIENT PAS DE PARTIES BRISÉES, USAGÉES OU ENDOMMAGÉES, DANS CE CAS, PRÉVOIR À LES REMPLACER IMMÉDIATEMENT. POUR LE REMPLACEMENT DES PARTIES, SUIVRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS LE PRÉSENT MANUEL.

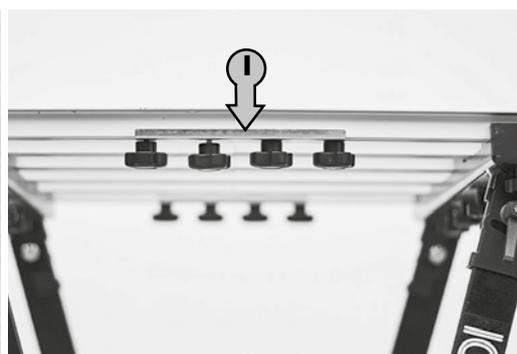
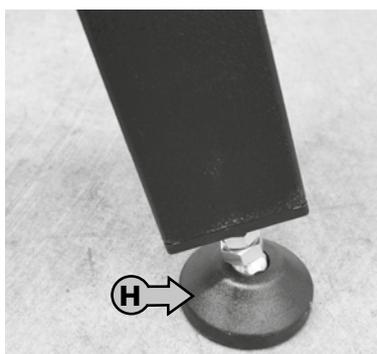
Montage



POUR CES OPERATIONS ENDOSSER LES GANTS DE PROTECTION ET LES CHAUSSURES DE SECURITE.

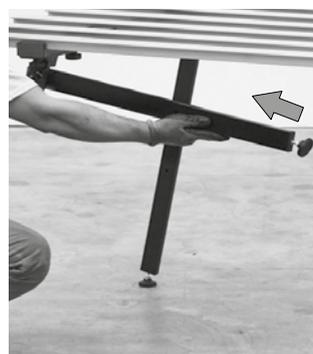
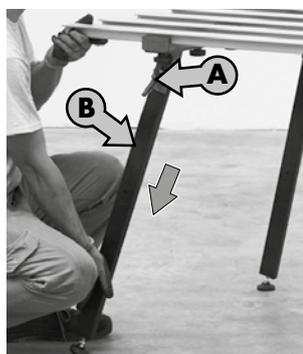


Assembler les 4 pieds (A) dans les supports (B) de manière à ce que le trou de diamètre supérieur soit tourné vers l'intérieur. Enfiler les vis (C) dans le logement prévu à cet effet et serrer à fond les petites poignées (D). Positionner une baguette en aluminium (E) sur le support (F) et serrer le pommeau à fond (G).



Soulever la structure et fixer la baguette (E) à l'autre support et serrer le pommeau à fond. Procéder au montage des baguettes en aluminium restantes. Régler les pieds (H) de manière à obtenir un plan de travail stable. Afin d'unir 2 ou plusieurs rayons, les rapprocher et les unir à l'aide des étriers (I) prévus à cet effet. Vérifier enfin que les pieds soient réglés à la bonne hauteur de façon à former un plan stable.

Transport



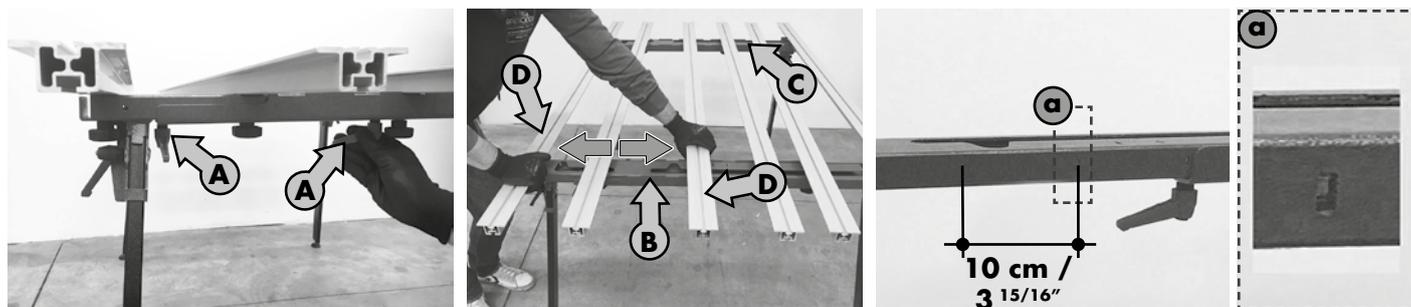
Pour replier les pieds du rayon, desserrer les poignées (A) et abaisser le pied (B), le tourner et le pousser vers l'extérieur. Serrer la petite poignée (A).

Utilisation

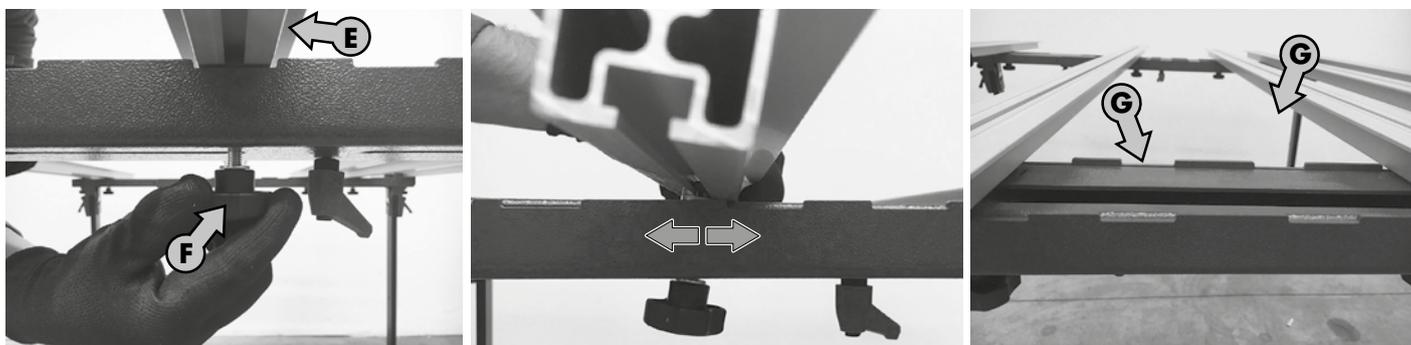


S'ASSURER AVANT TOUT EMPLOI QUE LE BANC DE TRAVAIL SOIT LIVELLE ET STABLE.

En cas de coupe de découpes, il est conseillé de procéder à l'incision en correspondance avec les baguettes en aluminium; si nécessaire, il est possible de rapprocher deux baguettes afin d'obtenir une plus grande surface d'appui.

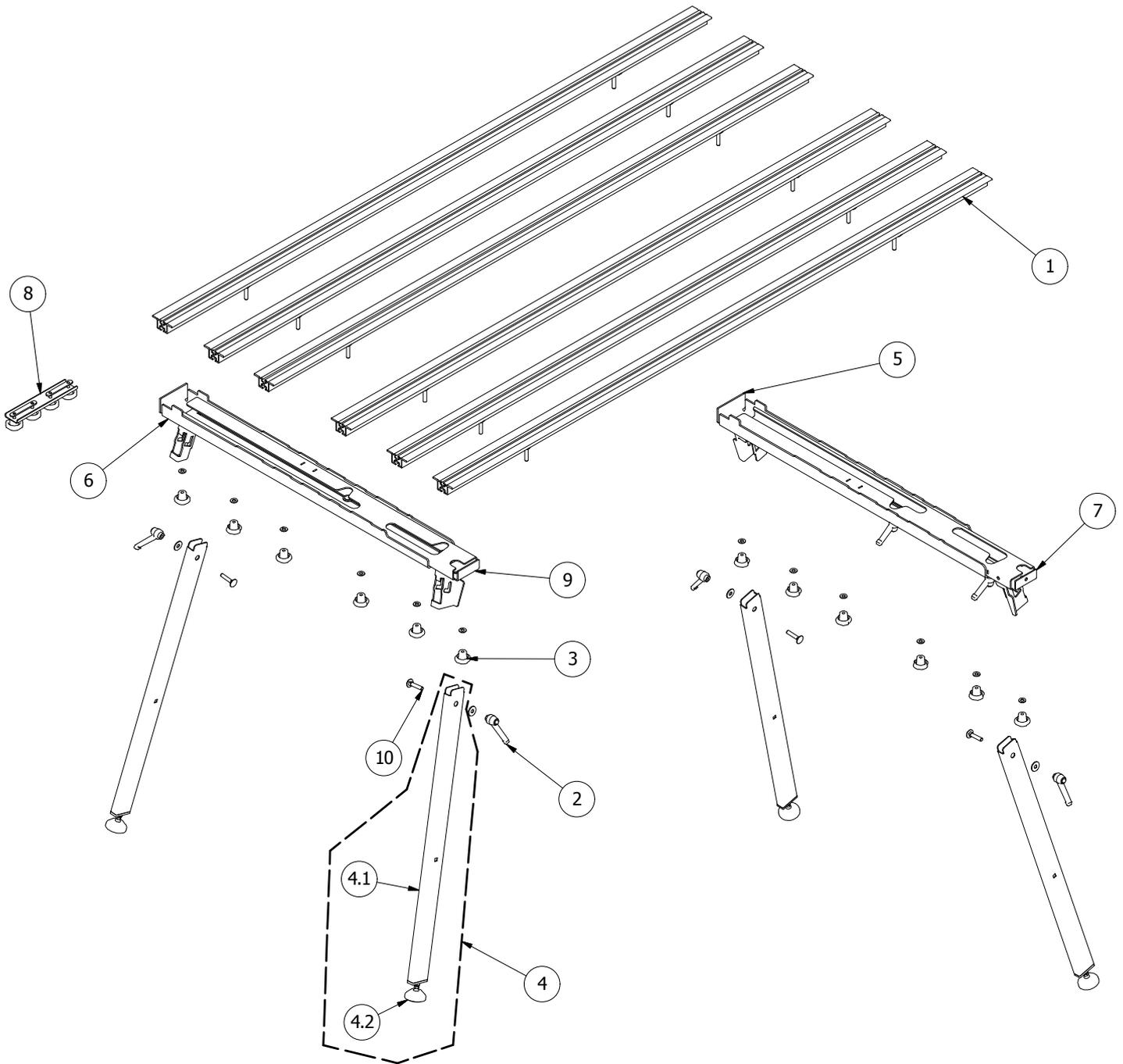


Desserrer les petites manettes (A) sur les deux porte-barres (B) et (C), élargir le banc en exerçant une pression sur les profils (D) tout en les saisissant au niveau des porte-barres. Il est conseillé de procéder par pas de 10 à 20 cm ($3^{15/16}$ " à $7^{7/8}$ "), signalés par des rainures, de façon alternée sur chaque porte-barre (B) et (C). Le banc peut être allongé de 100 à 150 cm (de 3' à 5'). Une fois la largeur réglée, serrer les petites manettes (A).

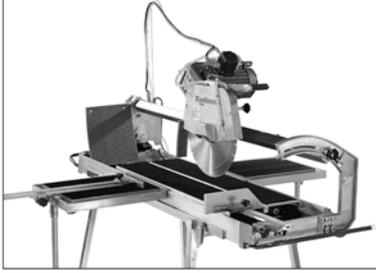


Une fois le banc ouvert à la largeur désirée, il est possible de remodeler les profils (E) en dévissant légèrement la poignée (F) et en faisant se déplacer les profils à droite ou à gauche (E). Il est possible d'utiliser, pour les largeurs plus communes (120 et 150 cm) (4' et 5'), les logements (G) situés sur le porte-barre.

Ersatzteile | Spare parts | Pièces de rechange



Steintrennmaschinen
Stone saws
Scie de chantier



Kellen
Trowels
Truelles



Schlagschnurgeräte
Chalk line marker
Cordeau traceur



Rührquirle
Mixing paddles
Mélangeurs



Kellen
Trowels
Truelles



Fliesenschneidmaschinen
Tile cutting machines
Machine coupe-carreaux



Alu-Gipserhobel
Aluminum wall plane
Rabot à plâtre en aluminium



Plattenheber
Flag lifter
Pose-dalles



Aufziehglätten
Application trowels
Taloche



www.kaufmann-tools.at



Kaufmann GmbH, Römerstraße 93, A-6811 Göfis
T +43 5522 73822-0, office@kaufmann-tools.at